

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 22 (1995)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Noticias regionales

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

ARGENTINA

## Crónica de la Embajada Velada musical del maestro Alberto Lysy

El lunes 14 de noviembre, el Encargado de Negocios de Suiza, señor Urs Ziswiler, ofreció en su residencia una velada de música de cámara a cargo del maestro y eximio violinista Alberto Lysy, acompañado por miembros de la Yehudi Menuhin Gstaad, de Suiza. Pese a las amenazas del tiempo que presagiaba lluvia, pudo finalmente escucharse el concierto en el jardín, un marco más que adecuado para la magistral interpretación de las obras seleccionadas de Bach, Vivaldi, Bloch, Sarasate y Tchaikowsky, cerrando el programa una pieza del mismo Alberto Lysy, "Tango" para violín y cuerdas, interpretada por su propio autor como solista.

Alberto Lysy nació en Buenos Aires. A los cinco años comenzó sus estudios de violín, primero con su padre y luego con el maestro Ljerko Spiller. A la edad de 17 años, habiendo ya ganado importantes premios nacionales, decidió continuar sus estudios en Europa. En 1955 fue laureado en el Concurso Internacional Reina Elizabeth de Bruselas, donde conoció a Yehudi Menuhin, uno de los miembros del jurado, quien reconociendo sus dotes se convirtió en su maestro y mentor en el mundo musical europeo. A partir de entonces Lysy es ampliamente conocido y considerado en diversos países. Junto con su labor de concertista desempeña una importante actividad pedagógica como Director de la International Menuhin Music Academy en Gstaad (Suiza) donde forma a jóvenes y talentosos artistas.

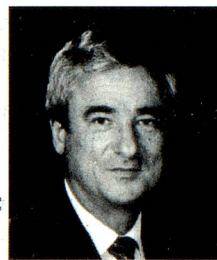
Miembro fundador de la Camerata Bariloche la dejó en 1977 para fundar, con

otros artistas argentinos y extranjeros, la Camerata Lysy, con la que logró apreciables éxitos. La Camerata Lysy es un conjunto de virtuosos ejecutantes de instrumentos de cuerda donde notables instrumentistas ganadores de competencias internacionales alternan con solistas y miembros de la orquesta bajo la dirección de Alberto Lysy. Es reconocida mundialmente como uno de los mejores conjuntos de cámara no sólo por la brillantez de su técnica sino por su fresca y espontánea musicalidad. Su repertorio incluye obras que van del siglo XVII hasta la actualidad para las más diversas combinaciones instrumentales desde dúos hasta la orquesta de cámara completa.

Alberto Lysy, no solamente un virtuoso concertista sino un inquieto pedagogo, maestro y guía de jóvenes talentos, proyecta abrir en la Argentina, en la localidad costera de Cariló, una Academia análoga a la célebre Menuhin Music Academy de Gstaad, propósito realmente digno de encomio.

### Visita de Silvio Blatter

Con el apoyo y los auspicios de la Fundación Pro Helvetia, el Instituto Goethe y la Embajada de Suiza, Silvio Blatter, escritor, pintor y periodista deportivo suizo estuvo en la Argentina para participar de los encuentros con escritores de habla alemana que tuvieron lugar en el Instituto Goethe de Belgrano, en el Instituto Superior de Lenguas Vivas y en el Colegio Goethe entre los días 3 y 14 de noviembre. ■



## Mensaje del Embajador de Suiza

A pocos días de mi llegada a la Argentina, el primer número de 1995 de "Panorama Suizo" me proporciona la muy propicia ocasión de transmitir a la importante comunidad suiza de la Argentina el más cordial saludo de las autoridades federales.

Por su antigüedad, su importancia numérica así como por el rol que desempeñó y continúa desempeñando en los cimientos y el desarrollo de las estrechas y profundas relaciones entre la Argentina y Suiza, esta comunidad tiene un lugar destacado en la historia de la emigración suiza. Es la prueba de la vitalidad de un pueblo que, enfrentado a fines del siglo XIX con las posibilidades limitadas que ofrecía la Madre Patria dentro del cuadro estrecho de una economía industrial apenas naciente, prefirió la emigración de una parte de sus fuerzas vivas al estancamiento forzoso. En el caso de la Argentina, el coraje que demostraron nuestros compatriotas, los sacrificios que soportaron, los riesgos que afrontaron, se tradujeron a largo plazo en un éxito sin par.

Sería difícil sobreestimar la cantidad de ciudadanos argentinos que recuerdan su origen suizo y que tienen por ello una relación afectiva muy profunda con nuestro país.

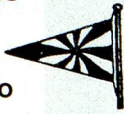
Mismo si la emigración no es más tan incesante como en el pasado, la comunidad suiza de la Argentina continúa desarrollándose en forma satisfactoria y acaba de franquear el tope de 14.000 personas. Teniendo en cuenta la distancia que separa a los dos países, se encuentra entre las comunidades suizas del extranjero más importantes. El rol primordial que algunos de sus miembros tiene en la Argentina es la prueba de una colaboración cada vez más estrecha y constructiva entre ambos países.

Me es grato aprovechar esta oportunidad para presentar a toda la comunidad suiza, así como a los amigos de Suiza en la Argentina mis mejores votos de felicidad y prosperidad para 1995

Jean-Marc Boillat

## NOTICIAS REGIONALES

**Club Suizo de Buenos Aires Tradicional asado de fin de año**



El domingo 4 de diciembre tuvo lugar en el Club Suizo de Buenos Aires la fiesta con que, asado mediante, nos reunimos para despedir al Año Viejo y recibir dignamente al Año Nuevo con propósitos renovados y augurios de felicidad, paz y prosperidad para todos.

Este año tuvo un carácter especial ya que participó de la reunión nuestro nuevo Embajador, señor Jean-Marc Boillat, y tuvimos ocasión de conocerlo y tratarlo. En un simpático gesto de amistosa camaradería, el señor Embajador, acompañado por el presidente del Club señor Roberto Lesser, recorrió todas las mesas saludando en forma personal a cada uno de los compatriotas. Igualmente, acompañado por el señor Lesser visitó las instalaciones del Club, quedando gratamente impresionado.

El conjunto de danzas "Sueños Alpinos", con la maestría y frescura a que nos tiene acostumbrados, amenizó la reunión con sus bailes típicos y, como siempre, nos fuimos muy contentos y satisfechos de tan grato y cordial encuentro. ■

**Asociación Pro Ticino de Duelo**

El 13 de noviembre falleció, a la edad de 80 años, el señor Héctor Barros, esposo de la señora Aída Ferrari de Barros, presidente de la Asociación Pro Ticino de la que él era tesorero. El señor Barros fue una personalidad muy conocida y querida de la comunidad suiza de Buenos Aires ya que, aún sin ser ciudadano suizo, se integró de lleno y participó de todos los acontecimientos de la colectividad acompañando a su esposa y colaborando donde fuera necesario.

Sentiremos mucho su ausencia y, por este medio, hacemos llegar a la señora Aída Ferrari de Barros, a sus hijos y nietos, nuestras condolencias y nuestro renovado afecto.

El señor Arturo Tomás Caccia falleció el 3 de diciembre a los 85 años de edad. Consejero de la Pro Ticino, se ocupó con dedicación de su cargo y no dejábamos de encontrarlo en las reuniones y eventos relacionados con Suiza por lo que sus colegas y amigos lo recuerdan con el aprecio que se supo ganar. ■

**Misiones - Eldorado**

## 1º de Agosto de 1994 en Eldorado

La provincia de Misiones, con una superficie de aproximadamente 30.000 km cuadrados, linda con el resto del país sólo con 100 km y tiene 1.200 km de frontera con Paraguay y con Brasil. Misiones es como un pulgar que apunta hacia el este (hacia el sol) y hacia el norte (hacia el futuro). En su centro, sobre el grandioso río Paraná, se encuentra Eldorado y también la Asociación Suiza Eldorado. Allí, en pleno centro geográfico del Mercosur y su futuro, se conmemoró la Fiesta Nacional Suiza del 1º de Agosto.

La Fiesta, a pesar de ser lunes, colmó el amplio local con más de 600 asistentes entre suizos, descendientes de suizos y amigos, que participaron con entusiasmo desde la mañana hasta muy avanzada la madrugada en un cálido ambiente de camaradería.

Hubo asado, postres, juegos, música, canto y bailes. Se destacaron particularmente la actuación del Jodler Klub del Grupo Suizo visitante, su Grupo

Musical y la demostración de un auténtico "Fahnenschwinger" (juego de banderas) acompañado del tradicional "Alphorn" (corno alpino), así como un cuadro vivo representando el "Rütli Schwur" (Juramento del Rütli) y el juramento de fidelidad interpretado por hombres con trajes típicos y sus mujeres y niños con canastos de flores y frutos.

Participaron representantes de otras comunidades suizas así como presidentes de distintas asociaciones y autoridades e hizo honor a la fiesta el señor Intendente Municipal Dr. Juan Carlos Hobecker, quien destacó en su disertación la importancia de la labor de los suizos y descendientes de suizos y su influencia que contribuyó en gran medida al adelanto y progreso de Eldorado.

El nuevo Cónsul para la zona norte de Misiones, señor Pedro Scherrer, pidió un aplauso para el Cónsul saliente, señor Adolfo Gurtner, también presente, a lo que siguió una fuerte ovación. ■

**Oberá**

## Comunicado de la Sociedad Suiza Helvecia

La Sociedad Suiza Helvecia de Oberá lleva a conocimiento de todos los compatriotas interesados que, por causas internas relacionadas con la Federación de Colectividades de Oberá, ha tenido que cambiar su denominación, que de ahora en adelante es:

"Colectividad Suiza Helvecia de Oberá" la que continuará con los mismos Estatutos Sociales y con el mismo número de personería jurídica. ■

**SILVANA**  
BAS • COLLANTS

## NOTICIAS REGIONALES

### Federación de Asociaciones Suizas en la República Argentina

En la reunión del lunes 11 de noviembre, quedó constituida la nueva Comisión Directiva de la Federación de Asociaciones Suizas de la siguiente manera:

Presidente Honorario: Señor Embajador de Suiza  
Dr. Jean-Marc Boillat  
Presidente: Juan A. Bieri  
Vicepresidente: Walter F. Schaffer  
Secretario: Alec Ch. Villard  
Prosecretario: Guido E. Planzer  
Tesorero: Hans Steinmann  
Protesorero: Walter Suhner

#### Santa Fe - Humboldt

### Sociedad Suiza "Wallis"

El sábado 22 de octubre la Sociedad Suiza "Wallis" de Humboldt, provincia de Santa Fe, realizó su fiesta anual con una cena y baile amenizada con los conjuntos típicos suizos Zillerstal y Embajadores del Ritmo de la localidad de San Jerónimo Norte. Cabe destacar que en esta oportunidad la fiesta contó con la presencia de gente de Suiza, tres matrimonios de Ried-Brig y Brig y también tres personas de San Niklaus, todos del cantón del Valais. ■

#### Río Negro - San Carlos de Bariloche

### Fiesta de las Colectividades Europeo Argentinas

Durante los días 8, 9 y 10 de julio se realizó la décimoquinta "Fiesta de las Colectividades Europeo Argentinas". Se armaron once quioscos, uno por cada colectividad, y, como siempre ocurrió desde que se inició este evento, la Sociedad Helvética Bariloche —que fue una de las promotoras de la idea— estuvo presente ofreciendo en su stand especiali-

dades que recuerdan nuestros orígenes, como tarta de queso y cebolla, "Schüblig", "Baseler Leckerli", "Engadiner Nüstörtli". Todo el trabajo estuvo a cargo de socios y simpatizantes, damas y caballeros, algunos con el empuje y entusiasmo de la juventud y otros con la fuerza de su espíritu. También se preparó un grupo de baile que, junto con el conjunto de Buenos Aires "Sueños Alpinos", presentaron danzas típicas. ■

*Adhesión de*  
**VILLARD Y LOUIS**  
(S.A.I. Y C.)

Carlos Pellegrini 27 • 1009 Buenos Aires, Argentina  
Tel. 345-3655 / 345-4450

#### Mexico

### XXX Aniversario del Colegio Suizo de México

#### Invitación

Estimados amigos del Colegio Suizo de México:

*El Colegio Suizo de México tiene el honor y el agrado de comunicar a todos los interesados —en primer lugar a los ex alumnos— que celebrará sus 30 años de existencia en marzo de 1995.*

*Las festividades a las que invitamos a todos los interesados tendrán lugar entre el 4 y el 30 de marzo de 1995. El día sábado 25 de marzo invitamos a va-*

*rias personalidades tanto del país anfitrión, México, como de Suiza.*

*Un programa detallado podrá ser solicitado en enero a los teléfonos: 543 78 62 y 543 78 65, Fax: 575 54 03. Dirección: Nicolás San Juan 917, Col del Valle, Delegación B. Juárez, 03100 México D.F.*

*Esperamos y deseamos encontrar a muchos amigos y ex alumnos del colegio durante las festividades.*

*Mientras tanto les mandamos saludos cordiales  
Colegio Suizo de México  
René Portenier, Director*

### Primero de Agosto en el Club Deportivo Suizo de México

Esta vez se avisó con cierta anticipación a toda la colonia suiza de México, que cuenta con aproximadamente 3.500 personas entre adultos y menores, que nuestro Día Nacional sería celebrado el domingo 31 de julio de 1994.

Y dónde mejor que en los jardines del Club Suizo. ¿Cuántos compatriotas vendrán? ¿300, 350...? En esta fecha hay siempre mucha gente de viaje, es época de vacaciones y también el colegio está de vacaciones.

Se organizó un bufet tipo suizo, se instaló un toldo y se acomodaron mesas y sillas para unas 300/350 personas. Pero ¡oh! sorpresa... pudimos reunir 450 personas entre grandes y chicos. Y qué bonito quedó el Club con las decoraciones suizas y cómo lucieron las banderas de ambas naciones: México y Suiza.

Pudimos tener entre

nosotros también a muchos amigos mexicanos que nos acompañaron en este día para convivir juntos algunas horas. Al igual que el año anterior nos acompañó el señor Embajador Gérard Fonjallaz con su distinguida esposa y nos obsequió el vino y algunos licóres para el cocktail de bienvenida. El bufet estuvo a cargo de los socios del nuevo restaurante St. Moritz, que fuera antes el restaurante del Club. Los señores Fredy Roth y el chef Ruedi Gerber tuvieron la tarea de "alimentar" con los platos suizos a la hambrienta concurrencia. La mesa de postres se vio enriquecida con pasteles y postres, aporte de varias familias y damas que nos ofrecieron sus "obras hechas en casa". Muchas gracias a todas ellas.

Durante la tarde nos acompañó con música internacional y de México un cuarteto, y el acordeón

# NOTICIAS REGIONALES

del señor Karl Eberhard estuvo nuevamente con nosotros con melodías de allá y de acá.

Pasamos varias horas contentos, refrescando amistades, y, desde luego, escuchamos las palabras de nuestro Embajador y el mensaje del Bundespräsident Otto Stich. Tuvimos un buen techo, un buen toldo, pero cayó un fuerte aguacero con viento y, a pesar de esa protección, muchos se mojaron y, en lugar de continuar conviviendo junto a la tradicional fogata, se fueron retirando poco a poco. Quiero dar las gracias a todos los que nos apoyaron con su presencia y al señor Embajador por sus gentilezas.

Para aquellos que no encontraron un buen lugar, una buena mesa bajo el toldo, para los que no quedaron del todo complacidos, la próxima vez se tratará de hacerlo mejor, empezaremos más temprano calculando que agosto es en México plena temporada de lluvias. Pero así y todo bien valió la pena reunirnos en forma tan numerosa y pasar algunos momentos juntos. Si no es un primero de agosto, ¿cuándo?

El beneficio de la fiesta fue íntegramente para el Club Suizo que precisa constantemente mejoras. Ojalá más ciudadanos se hagan socios o miembros del Club que ofrece amistad junto con la posibilidad de practicar su deporte favorito.

Reitero mi agradecimiento a los que nos acompañaron este 31 de julio y esperamos poder reunirnos nuevamente para el primero de agosto del próximo año, o tal vez antes, ya que cualquier momento es bueno para hacer una convivencia entre todos los suizos y los amigos de Suiza.

H.Z.

## Uruguay

### Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya - Cincuentenario

Conmemorando el 50º Aniversario de la fundación de la Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya la Comisión Directiva, bajo la presidencia del Ingeniero Diego Bötschi, instituyó una "Semana Suiza" que consistió en una exposición de productos y servicios de las empresas suizas en el Uruguay además de una serie de interesantes conferencias realizadas en los días consagrados a:

—Entidades financieras y de servicio

—Empresas del sector alimenticio

—Industria farmacéutica

—Empresas del sector relojero

eventos que fueron alternados con un servicio de comidas típicas suizas.

Al acto de inauguración asistieron el señor Embajador de Suiza, los representantes de las diversas cámaras binacionales de comercio, de la Cámara de Industrias del Uruguay, de la Cámara Nacional de Comercio y Autoridades. En esa oportunidad se destacó que la Cámara fue fundada en diciembre de 1944 a raíz de preverse un gran aumento del intercambio comercial después de finalizada la Segunda Guerra Mundial, siendo entonces muy importante y decisivo integrar una fuerte asociación de empresarios con el fin de lograr la concesión de suficientes cupos de importación, muy disputados dada la falta de divisas.

Otra actividad de la que puede ufarse la Cámara es la de haber gestado la formación de la Asociación de Cámaras de Comercio (1972), por lo

que fue honrada con la Secretaría Permanente.

Actualmente, por imperio de las circunstancias, las actividades se dirigen fundamentalmente a la expansión y fomento del comercio buscando representantes para los productos suizos, etc. Lo que también se persigue es mantener viva la imagen de la presencia de Suiza en el Uruguay, con participación en distintos eventos, exposiciones, organización de conferencias, en estrecha colaboración con la Embajada.

### Asociación "Ingeniero Bernardo Poncini" (pionero suizo de la construcción en el Uruguay).

Dentro de las actividades culturales de la Asociación, se realizó en los salones del Club Suizo una conferencia a cargo del señor Embajador de Suiza D. Jörg Laurenz Kaufmann sobre el tema "Suiza, mediadora en conflictos internacionales" (buenos oficios diplomáticos). Esta interesante exposición permitió a los asistentes ampliar en grado sumo su información sobre la gran actividad de Suiza en este

campo, así como también sobre la vívida y múltiple experiencia personal del señor Embajador en estos casos.

Cabe destacar que tanto las dos asociaciones arriba citadas como el Club Suizo colaboran activamente en el mantenimiento de la "Casa Suiza de Aldeas Infantiles S.O.S." y de la escuela pública denominada "Suiza".

## Conciertos

Dentro del marco del Octavo Festival Internacional de Órgano que dirige la inquieta Cristina García Banegas de Rauss intervinieron los organistas suizos Olivier Einsmann e Yves Rechsteiner, con los auspicios de Pro Helvetia y de la Embajada Suiza.

Dichos maestros ofrecieron cada uno dos conciertos en diferentes iglesias de Montevideo que cuentan con antiguos órganos y claves restaurados. Una de las revelaciones la constituyó el joven Yves Rechsteiner que, con sus 25 años, hizo un derroche de vitalidad y virtuosismo que llevó al público a aplaudir con fervor. ■

### AYUDA PARA EMIGRANTES A ARGENTINA

Mi servicio le soluciona sus problemas en una gran ciudad latinoamericana. - Yo viví 4 años en Basilea, Suiza.

Puedo ayudarlo en el comienzo de su vida en Argentina

¿Cómo se orienta en Buenos Aires?

¿Cómo organiza su vida?

¿Cómo soluciona problemas de todos los días?

**Cursos de Castellano, usos del tiempo libre, cómo viajar, dónde comprar, servicios médicos y de dentista, reparaciones en la casa, diferencias culturales, "usos y costumbres en Argentina"**

**Leonor Bouilly de Rubino**

Vicente López 320, Torre A. Piso 9º Dto. A  
(1640) Martínez, Argentina • Tel. (00541) 798-2370

Redacción de las noticias regionales  
Beatriz Pardo. c/o Embajada de Suiza  
Av. Santa Fe 846 10º Piso 1059 Buenos Aires